



2021

May 09



Connected
as
One Body In Christ

佇基督合一

Romans
羅馬書 **12:5**

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-Route 206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會母親節主日禮拜程序
TAFPC Service Order of Mother's Day Worship

司會 Liturgists: Elder Dennis Lin(林詠偉長老)
Elder Christine Su
證道 Sermon: Pastor Kenneth Liu
司琴 Organist: Ms. Mei-Li Chen(陳玫麗姐妹)

10:30 am

May 09, 2021

序樂 Prelude

By TAFPC Handbell Choir

「Oh, Sing to the Lord」

宣召 Call to Worship

司(台): 咱著敬拜永活的上帝，生命與愛疼的源頭，
祂有創造咱。

L: Let us worship the eternal God, the source of love and
life, who creates us.

司(華): 讓我們敬拜永生的上帝，祂是生命與慈愛的
源頭，也是創造我們的主。

眾(台): 咱著敬拜從死裡復活的主耶穌基督，祂有
踫佇咱中間。

C: Let us worship Jesus Christ, the risen one, who lives
among us.

眾(華): 讓我們敬拜從死裡復活的主耶穌基督，祂
如今仍在我們當中活著。

司(台): 咱著敬拜聖神，祂是神聖的火，祂有給咱改
舊換新。

L: Let us worship the Spirit, the holy fire, who renews us.

司(華): 讓我們敬拜聖靈，祂是神聖的火焰，祂更新
我們。

眾(台): 透過耶穌基督的恩典，獨一真的主上帝值
得咱佇逐時陣、佇逐所在謳唻祂的聖尊名。

C: To the one true God be praise in all times and
places, through the grace of Jesus Christ.

眾(華): 藉著耶穌基督的恩典，獨一的真神上帝，
配得我們在每個時刻、每個地方頌讚祂的聖名。

唱詩* Hymn*

TAFPC choir 領唱

T#523 「見若有仁愛」
GTG#205 「Live in Charity」 (Ubi caritas)

感恩祈禱 Thanksgiving Prayer

讚美 Praise

TKC Fellowship Choir, 5/10/2015

「媽媽的手」

詞/曲:鄭明堂

「Mother's Warm Hands」

媽媽的手像春日 and 風
充滿溫馨地吹拂過我心
在黑暗的角落有多少汗水滴落
總為我們她不言語

媽媽的手像冬日陽光
充滿溫暖地照射過我心
在無數的夜晚為我們獻上祈禱
像我們的天使

媽媽 妳曾否為自己禱告

媽媽 願神祝福妳

媽媽的手 天使的手
將是充滿青春快樂的手

媽媽 妳曾否為自己禱告

媽媽 願神祝福妳

媽媽的手 天使的手
將是充滿青春快樂的手

悔罪邀請 Call to Confession

(台) 咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith, our spirit washed with His blood ; let us confess our sins before God and one another.

(華) 我們來到祢的面前尋求和好與平安，我們希望經歷寬恕。上帝啊！因祢的恩惠，我們在祢和相互之間懺悔我們的罪。

認罪祈禱 Prayer of Confession

(台)全能的上帝啊！阮為著成做祢的百姓互阮感覺著困難，誠心向祢懺悔(chhàm-hoé)。祢有呼召阮成做教會，繼續耶穌基督交代互阮，面對孤單攔困擾的世界，所需要完成的使命。但是，阮承認家己定定是冷淡卡多過熱心，閃避(siam-pī)卡多過參與，麻痺(bâ-pi)卡多過同情，固執卡多過順服，古板卡多過疼惜。恩典滿滿的主啊！求祢憐憫阮，並且赦免阮的罪過；也求祢挪開(soá-khui)阻擋阮無法度佇這個破碎的世界，成做祢的代表的所有塞礙(that-ngāi)。攔卡求祢叫醒阮的心靈，接受祢的聖神內在(lāi-chāi)佇阮的心中。安呢祈禱是奉主耶穌基督聖名求，阿們！

Almighty God, we confess how hard it is to be your people. You have called us to be the church, to continue the mission of Jesus Christ to our lonely and confused world. Yet we acknowledge we are more apathetic than active, isolated than involved, callous than compassionate, obstinate than obedient, legalistic than loving. Gracious Lord, have mercy upon us and forgive our sins. Remove the obstacles preventing us from being your representatives to a broken world. Awaken our hearts to the promised gift of your indwelling Spirit. This we pray in Jesus' powerful name. Amen.

(華) 全能的上帝啊！我們為了成為祢的百姓卻感到困難，誠心向祢懺悔。祢呼召我們成為教會。面對孤單又困擾的世界，繼續耶穌基督交代給我們必需要完成的使命。但是，我們承認自己經常是冷淡多過於熱

心，逃避多過於參與，麻痺多過於同情，固執多過於順服，古板多過於疼惜。恩典滿滿的主啊！求祢憐憫我們，並且赦免我們的罪過；也求祢挪開阻擋我們無法在這個破碎的世界，成為祢的代表的所有的妨礙。更求祢喚醒我們的心靈，接受祢的聖靈內駐在我們的心中。這樣禱告是奉主耶穌基督聖名求，阿們！

赦罪宣告 Declaration of Pardon

(台)人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

(華)人若在基督裡，就是新造的人，舊的生活已經過去，新的生命已經開始。要知道我們已得赦免，心中有平安。阿們。

讀經 Scripture Reading

約翰一書 4:7-15, 1 John 4:7-15

(新約:藍 p277, 紅/棕 p372)

司：這是上帝的話 L：This is the word of God

眾：感謝上帝 C：Thanks be to God

證道 Sermon

「Making the Invisible God, Visible and Real」

「使那看不見的神，又真又實」

回應詩* Response Hymn*

TAFPC choir 領唱

GTG#300 「We Are One in the Spirit」

奉獻 Offertory

代禱 Intercession 「主禱文」

報告 Announcements

散會詩歌* Sending Hymn*

TAFPC choir 領唱

T#485 「主，助阮互相接納」

GTG#754 「Help Us Accept Each Other」

祝禱差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌* (Threefold Amen*)

殿樂 Postlude 默禱(Silent Prayer)

**方便站立的人，請站立 (*Please stand as you are able)*

消息報告:

- 感謝上禮拜日成人主日博學的何德淵教授講解“基因上的猶太人到底意味著什麼”。他講起猶太教內超保守派的拉比主張男女婚前必須作生物學的基因檢查，而且結果一定要“符合猶太族基因標準”才能核准結婚。事實上從精準科學的治學法以及嚴密基因檢測法的篩檢結果來看，世界上並沒有純種猶太人，或任何一種族的基因。他精彩的演講是針對我們美國過去一年來冠狀病毒疫情猖獗中曝露出的種族歧視社會問題對症下藥的最佳藥方之一。感謝何教授。我們將在六月三日請他講 你是正港入臺灣人嗎？--Real Taiwanese by genetic profile?
- 下禮拜 5/16 成人主日學臺灣神學院鄭仰恩教授將為我們講解 “神秘派的傳統及靈修之道”，歡迎參加。
- 下下禮拜 5/23/成人主日學將改為下午一點，我們將與紐澤西臺灣同鄉會合辦 李弘祺教授的演講，題目是“近代世界史上的學生運動”。

小會公告:

- 在本會尚未決定教堂通風改善工程方案以前，請會友們及團契小組若有使用教會設施時，除了戴口罩外，請在使用前後擦拭所用門把及桌椅，並

遵守 CDC & NJ 建議規定，包括降低空間使用密度到50%，並每人保持六英尺間距。

- 小會有計劃在 6/20 禮拜日在公園舉辦野外禮拜及球類運動來慶祝父親節，但是沒有 potluck。小會將評估疫情發展，再作通知。

We plan to have an out-door service for Father's Day on June 20 (Sun.) No potluck! BYO bento box and everything!

- 夏季聯合退修會將於 7/24 (六) - 7/25 (日) 線上舉行，請大家預留時間。

Save the date for the virtual JSR: July 24 (Sat.) – July 25 (Sun.)

經常奉獻: \$4,500 (4/25 – 5/2/2021)

主內交通與代禱:

- 教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；雪香姊及家人；Audrey Tseng 及家人；純貞姐及家人；淑華姐的女婿、女兒；淑真姐(Sue Liu)的母親；佩芬姐的先生 Keene Benson；詠恩姐的父親黃牧師；怡和兄秀美姐及家人；志維兄芳如姐及家人；村仁兄及家人；茂清兄及家人；靜雅姐及家人；英民兄及家人；乃傑兄(Jason)及家人；珍珠姐及家人；明艷姊及家人；詠偉兄的家人；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；俊彥兄與尚芬姐；教會兄弟們的新生兒孫；待產的姊妹們；教會長輩的健康；教會各事工 (SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄弟的工作；退休兄弟們生活上的改變與適應。

教會行事表：

週	聚會項目	時間	主理	講題/經文	地點
日	成人 主日學 (5/9)	9:00 am 10:15 am	Rev Kenneth Liu	母親節分享	Online
日	聯合 禮拜 (5/9)	10:30 am 11:45 am	Rev. Kenneth Liu	1 John 4:7-15	Online
二	婦女 查經 (5/11)	10:00 am 12:00 pm	吳曼麗	約伯記 CH.21-34-	Online
日	成人 主日學 (5/16)	9:00 am 10:15 am	鄭仰恩	神秘派的傳統 及靈修之道	Online
日	台語 禮拜 (5/16)	10:30 am 11:45 am	謝大立	TBD	Online